

VI.

Land Dežela	<u>Krain</u>	Prisgemeinde Občina	<u>Treffen</u>	Haus-Nr. Hišno štev.	8.
Bezirk Okraji	<u>Rudolfswerth</u>	Prischaft Kraj	<u>Obertreffen</u>	Jahl der Wohnparteien Število stanovalnih strank	<u>Lxxv</u>

Gym Univerzitetska Filial Kirchengemeinde
A u f n a h m s b o g e n

zur

Bählung der Bevölkerung und der wichtigsten häuslichen Nutzhiere nach dem Stande vom 31. December 1869.

Zapisnica

za

popis ljudstva in imenitnejše živine in drobnice po stanu, kakor je bil 31. decembra 1869.

Belehrung.

1. In den Aufnahmsbogen sind sämmtliche Personen, welche im Hause wohnen (Inwohner), nach der Reihenfolge der Wohnparteien aufzunehmen. Die Wohnparteien folgen in der Reihe der Wohnungsnr. aufeinander; ist eine Wohnungsnr. noch nicht vorhanden, so hat die Eintragung nach der Ordnung vom Erdgeschoße bis zum obersten Stockwerke zu erfolgen.

2. Die Eintragung der Personen, welche zu jeder Wohnpartei gehören, in den Aufnahmsbogen, hat auch dann zu geschehen, wenn sie zeitlich, z. B. auf Reisen, im Spitäle, im Gefängnisse u. dgl. abwesend sind. Söhne und Töchter der Wohnparteien aber müssen, in soferne sie noch nicht selbstständig sind, selbst dann aufgenommen werden, wenn sie dauernd, z. B. in Studien, als Dienstboten, auf der Wanderung, im Militär u. s. w. abwesend sind.

3. Gehört eine Partei zum **activen Militär** (zum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), so sind nur ihre Angehörigen in der vorgeschriebenen Ordnung, dann jene Dienstleute und Aßtermiettparteien, welche nicht im **activen Militärdienste** stehen, in den Aufnahmsbogen einzutragen.

Dagegen müssen die mit Charakter quittirten, die Reserve- und Landwehr-Offiziere, ferner die im Ruhestande mit oder ohne Militärpension befindlichen Offiziere, Militärbeamte und Parteien, die pensionirten oder provisionirten Unterbeamten, die bis zur Einberufung beurlaubte noch linienpflichtige Mannschaft, die Mannschaften der Reserve und Landwehr, endlich die außerhalb der Invalidenhäuser lebenden Patental- und die Reservations-Invaliden nebst ihren Angehörigen u. s. w. auch für ihre Person in den Aufnahmsbogen einzutragen werden. Unter der Collectiv-Bezeichnung „**Offiziere**“ sind auch die den Offiziers-Corps der Auditore, Aerzte und Truppen-Rechnungsführer Angehörenden inbegriffen.

4. Sollte eine Wohnung am 31. December 1869 unbewohnt gewesen sein, so ist dies ausdrücklich anzugeben.

5. Solche Wohnparteien, welche an verschiedenen Orten Wohnungen besitzen (z. B. im Sommer auf dem Lande und im Winter in der Stadt wohnen), sind nur in jener Wohnung zu zählen, in welcher sie sich am 31. December 1869 befanden. Miethparteien, welche bloß ein Geschäft- oder Gewerbs-Vocale in dem Hause innehaben, in demselben jedoch nicht wohnen, sind eben deshalb nicht als Wohnparteien zu betrachten.

6. Die Wohnparteien sind aufmerksam zu machen, daß die zur Ausfüllung des Aufnahmsbogens erforderlichen Urkunden (Tauf- und Trauscheine, Heimatscheine, Ansiedlungsderekte, Gewerbscheine u. s. w.) auch nach Ausfüllung des Aufnahmsbogens zur Einsicht des Gemeindevorstandes oder der Zählungsbeamten in Bereitschaft zu halten sind.

7. Der Ausfüllung des Aufnahmsbogens ist der Haussbesitzer oder sein Bestellter beizuziehen, welchem es obliegt, die Angaben der Wohnparteien erforderlichen Fälls zu erläutern und zu berichtigten. Wenn der Haussbesitzer selbst im Hause wohnt, ist er zugleich, wie jede andere Wohnpartei, in den Aufnahmsbogen einzutragen.

8. Bezuglich des Viehstandes genügt die summarische Anführung der im Hause vorkommenden Nutzhiere nach den Rubriken der vierten Seite des Aufnahmsbogens (ohne Sonderung derselben nach den Wohnparteien, welchen sie gehören).

9. Bei Ausfüllung des Aufnahmsbogens sind der Haussbesitzer und die Wohnparteien aufmerksam zu machen, daß alle Beleidigten verpflichtet sind, die erforderlichen Angaben vollständig und nach bestem Gewissen zu machen.

Wer sich der Zählung entziebt, oder eine unwahre Angabe macht, oder sonst einer nach der Vorschrift über die Vornahme der Volkszählung ihm obliegenden Verpflichtung nicht nachkommt, ist mit einer Geldbuße bis zu 20 fl. oder im Falle der Zahlungsunfähigkeit mit einer Freiheitsstrafe bis zur Dauer von 4 Tagen zu belegen.

Poduk.

1. V zapisnico naj se zapisejo vsi ljudje, ki stanujejo v tisti hiši, po vrsti stanovalnih strank. Stranke pa gredo ena za drugo po staniščnih številah; če stanišča še niso zaznamljena s števili, naj se vpisajo po vrsti počemši od pritličja do najvišega nadstropja.

2. Osebe, ki spadajo k vsaki stanovalni stranki, naj se tudi vpisajo, če so časno iz doma, n. pr. če so kam odšli, če so v bolnici (špitalu), v ječi i. t. d. Sinove in hčere stanovalnih strank pa, če še niso sami švoji, treba je celo takrat zapisati, če so dalj časa iz doma, n. pr. v šolah, v službi kakor posli, kakor vojaki, kakor rokodelski potniki (vandradevi) i. t. d.

3. Akò stranka spada k aktivni vojaščini (k stojni armadi, vojnemu pomorstvu, k armadni ali pomorščeni upravi), naj se v zapisnico zapisajo samo njih svoje v zapovedanem redu, po tem tisti posli ali služabniki in podnajmeniki, kateri niso v djanjski vojaški službi.

Nasproti pa se morajo oficirji, ki so zapustili zlužbo s pridržkom značaja, po tem oficirji, vojaški uradniki in vojaške stranke na počitku z vojaško penzijo ali brez nje, penzionirane ali provizionirane podstranke, moštvo še liniji služivo na dopustu (urlavbu), dokler se ne pokliče, moštvo iz reserve in deželne brambe, zadnjic zunaj invalidnic živeči patentni in rezervacijski invalidi in pa njih svoje i. t. d. tu di, kar se njih tiče, v zapisnico zapisati. Pod skupnim imenom „oficirjev“ se razumevajo tudi oficirstvo prištev avditorji, zdravniki in kredelni (vojaški) računari.

4. Če bi v katerem stanišču dne 31. decembra 1869 nihče ne stanoval, naj se to izrečno pové.

5. Take stanovalne stranke, ki imajo stanišča v raznih krajih, (n. pr. ki po leti na kmetih prebivajo, po zimi pa v mestu), naj se popisujejo samo v tistem stanišču, v katerem so bile 31. decembra 1869. Če ima kteri najmenik v hiši samo opravilnico ali delalnico, pa v nji ne stanuje, ne sme se ravno spričo tega štetiti za stanovalno stranko.

6. Stanovalnim strankam naj se pove, da morajo pisma za napolnitev zapisnice potrebna (krstne liste, poročne liste, domovinske liste, službodavne dekrete, obrtniške liste i. t. d.) imeti pripravljena tudi po tem ko je zapisnica že napolnjena, če bi jih župan ali pa popisni uradniki hteli pogledati.

7. K napisovanju zapisnice je treba poklicati hišnega lastnika ali njegovega namestnika, kterega dolžnost je, kjer je treba, dopolniti in popraviti to, kar ktera stranka pové. Če hišni lastnik tudi sam v tisti hiši prebiva, treba je tudi njega, kakor vsako drugo stranko, zapisati v zapisnico.

8. Kar se tiče živine, bode dovolj, če se sumarno zapisajo koristne živali, kar jih je v hiši, po predelkih četrte strani zapisnice (ter jih ni treba ločiti po najmenikih, kterih lastnina so).

9. Kadar se napolnjuje zapisnica, treba je opomniti hišnega lastnika in stanovalne stranke, da je vseh dotičnikov dolžnost, potrebne naznambe popolnoma in po svoji vesti oddati.

Kdor se popisu umakne, ali kaj neresničnega pove, ali kdor v nemar pusti kako drugo dolžnost, ktero po začaku zastran popisovanja ima, naj se kazni v denarjih do 20 gld. ali pa, če bi te kazni plačati ne mogel, z zaporom do 4 dni.

Name, u. ž. Familiennname (Bunane), Vorname (Vorname), Adelsprädicat und Adelsrang	Geschlecht	Religion	familienstand	Beruf oder Beschäftigung		Geburtsort	Buständigkeit	Anwesend	Abwesend	Anmerkung
				Spol	Vera					
<p>Bon jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzufüllen:</p> <p>Das Familiens- Oberhaupt die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insferne se noch nicht selbstständig sind. Sohnige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Unverwandte, Verhältnisgrüter oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Feste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gefallen, Scherlinge, Commiss u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Aster-Mitgliedspartei mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Vertreter, Glubengenosse u. dgl.</p> <p>Pri vsakem najmeniku stanisca posoboj je treba vpisati:</p> <p>Gospodarja, ženo njegove, sinove in hčere pa starosti od najstarišega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge željnice, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, nai že kaj placičjo za rejo ali ne. Samo časno pričujoče ude roduvinske ali tujece (gosti). Posti in pomagače (ksele, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanjuče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gor). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.</p>										
<p>Bon jeder Wohnpartei sind in folgender Ordnung einzufüllen:</p> <p>Das Familiens- Oberhaupt die Söhne und Töchter nach dem Alter von dem ältesten zum jüngsten abwärts, insferne se noch nicht selbstständig sind. Sohnige in gemeinschaftlicher Haushaltung lebende Unverwandte, Verhältnisgrüter oder andere Personen, einschließlich der gegen Bezahlung oder ohne Bezahlung in Pflege aufgenommenen. Nur zeitweilig anwesende Familienglieder oder Fremde (Feste). Dienstleute und Hilfsarbeiter (Gefallen, Scherlinge, Commiss u. dgl.) der Wohnpartei, welche bei ihr wohnen. Aster-Mitgliedspartei mit ihren Angehörigen und Dienstleuten (in derselben Weise, wie es oben gesagt wurde). Vertreter, Glubengenosse u. dgl.</p> <p>Pri vsakem najmeniku stanisca posoboj je treba vpisati:</p> <p>Gospodarja, ženo njegove, sinove in hčere pa starosti od najstarišega do najmlajšega, če se niso sami svoji. Druge željnice, svake, če žive skup pod enim gospodarstvom ali druge take osebe, tudi rejence, nai že kaj placičjo za rejo ali ne. Samo časno pričujoče ude roduvinske ali tujece (gosti). Posti in pomagače (ksele, učence, kommis i. t. d.), pri najmeniku stanjuče. Podnajmenike z njih ljudmi in posli (kakor gor). Najmenike postelje (prenočevalce), sostanovalce.</p>										
a	b	c	d	e	f	g	h	i	k	n
1										
2										
3										
4										
5										
6										
7										
8										
9										
10										
11										
	Summe Vscl skup}						Summe Vscl skup}			

Wenn die Person gänzlich (auf beiden Augen) erblindet oder taubstumm sein sollte, so ist es hier zu kennzeichnen.

Werden hier in jedem Falle genau angegeben, ob die Person zum aktiven Militär (Gum stehenden Heere, zur Kriegs-Marine, zur Heeres- oder Marine-Verwaltung), zu den noch diensthabenden Männern, zu den mit Besitzt des Militärs Charakter quittiert, zu den im Dienstlande mit oder ohne Militärschein oder befürblichen Offizieren, Dienst-Mitgliedern oder Parteien, den pensionierten oder provisorischen Unterparteien, zu den Patenten oder Reserveoffizieren, zu allen gehör. Bei jeder als fremd bezeichneten Person ist jene Gemeinde (Westl. Land) anzugeben, in welcher diese die Zuständigkeit (heimatberechtigt) besteht.

Ein Ort ist hier der Ort (Gemeinde, Bezirk, Land) anzugeben, wo sich die als abwesend eingetragene ehemalige Person befindet.

Če je kdo do debraga (na obeh očeh) stepi ali pa gluhonem, nai se takaj povr. Tudi nai se takaj vselej na tanko povr, če kdo spada k aktivnemu vojaštvu (k stojni armadi, k vojnom pomorstvu ali k armadni ali pomorsveni upravi), če je deputnik še liniji služen, reservnik ali brambovec, s pridržkom značaja kviriran oficer, oficer vojaški stražnik ali vojaška stranka počtku z vojaško penziono podstranka, patentni ali rezervacioni invalid.

Pri vsaki tuji osebi nai se pove občina (okraj, dežela), kjer ima domovinstvo.

Zadnjij nai se tuje pove kraj (občina, okraj, dežela), kjer bira domaća oseba, ki je med nepridruževanjem.

Viehstand.

Živina.

Gattung Kterega plemena	Bahl Število	Gattung Kterega plemena	Bahl Število
Hengste } žebci }		Stiere } biki }	
Stuten } kobile }		Rühe } krave }	
Pferde } Konji }		Mindvich Goveja živina } Ochsen } voli }	
Wallachen } skopljeni }		Kälber bis zum vollendeten dritten Jahre } teleta do izpolnjenega 3. leta }	
Füllen bis zum vollendeten dritten Jahre } žebeta do izpolnjenega 3. leta }		Büffel } bivoli }	
Maulthiere und Maulesel } Mule in megl }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes brez razločka starosti in spola	Schafe } Ovee }	ohne Unterschied des Alters und Geschlechtes
Esel } osli }		Ziegen } Koze }	brez razločka starosti in spola
		Borstenwicht } Prešiči }	
		Bienenstöcke } Panjevi čebel }	

Unterschrift.
Podpis.

Torffan —————— am 15 Januarja 1870 ——————